

společná studie studenta z Velké Británie a studentky z Litvy, jistou výjimku představuje problém Čechofina, syna studentky, která se během stáže ve Finsku provdala a narodilo se jí dítě. Pokud bychom knihu měli vnímat jako komplexnější „zprávu o stavu přijímání cizích studentů v ČR“, pak do celkového obrazu chybí ještě zástupce některé asijské země (Indie, Čína, Tchaj-wan) a Afriky (příčemž i v současnosti řada studentů např. z Nigérie v ČR studuje). Nicméně to nebylo úplně cílem autorů-psychologů. Poradce ve studii vždy studenta představí, objasní jeho důvody kontaktování psychologa a pak stručně shrne podstatu problému a navržená řešení. V závěru každé případové studie je konstatováno, zda byla terapie správně určena a nakolik se situace studentů-cizinců změnila.

Vzhledem k jedinečnosti tématu je tento soubor studií velmi důležitým pramenem pro pochopení proměn principů průběhu kulturního šoku, kulturní negace či někdy až akulturace v rámci specifického prostředí vysokoškolských studentů. Ač etnolog postrádá řadu detailnějších informací o sociokulturním pozadí studentů, přesto je třeba mít na paměti, že se jedná především o psychologická sledování, která můžeme terminologicky upřesnit jako etnopsychologická. Jedinou výraznější nepřesností je na s. 12 rozlišování termínu národnost a etnicita (ač se po odborné stránce jedná de facto o synonyma), např. uvedený příklad etnicity *Asiaté* je nesmyslný. Nicméně se jedná o informaci převzatou z uvedeného finského pramene.

Kniha vznikla v rámci *Centralizovaného programu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR* „Rozvoj psychologického poradenství na vysokých školách

v ČR“. Obsahuje seznam použité literatury, nenajdeme v ní však resumé v angličtině ani jiném jazyce.

*Jaroslav Otčenášek* (EÚ AV ČR, v. v. i.)

*Terézia Kvapilová, O SÍCÍ A ŽÁCÍ, SVÁTKOCH AJ PÁTKOCH ZÁVODZANÚ. KUD Apokalipsa, Lubľana/Spoločnosť Kolomana Sokola, Liptovský Mikuláš 2010, 102 s.–*

Kniha *O síci a žáci, svátkoch aj pátkoch Závodzanú* je voľné pokračovanie knihy *Nad Závodny neni (Rozpomínanja)* tej istej autorky. Kniha na seba nadväzuje aj konceptuálne. V oboch prípadoch sa jedná o fiktívny rozhovor autorky s jej vnučkou Zuzkou, ktorej v miestnom dialekte opisuje život v záhorskej dedine Závod. Kniha vznikla vďaka Štefanovi Stankovi, najstaršiemu občanovi obce, ktorý autorke venoval na spracovanie svoje zápisky celoročného priebehu poľnohospodárskych prác. Autorka ich doplnila o vlastné spomienky z detstva, ešte z dôb tradičného hospodárenia. Rozprávanie je doplnené o niekoľko humoriek o strýcovi Janovi.

V prvej časti knihy autorka popisuje priebeh roku, približujúc tak výročné zvyky, sviatky, sezónne práce a podobne. Táto časť je členená na základe ročných období do štyroch kapitol sezónnych prác a jednej kapitoly o prácach celoročných. Pracovné postupy a dobu, kedy sa práce vykonávali, autorka dopĺňa vlastnými spomienkami na blízkych, a tak sa tu dočítame napríklad o púti do „Marietálu“ na sviatok Svätého Ducha (v kapitole „Jar“), či o príchode cigánov (v kapitole „Leto“). Táto časť knihy

má blízko k orálnej histórii. To, že text píše a štruktúruje insider tejto spoločnosti poukazuje na to, čo táto spoločnosť sama pokladá za podstatné, neprispôsobuje sa to žiadnemu výskumnému zámeru, a teda je text nanajvýš autentickou výpoveďou. Čitateľ sa tu ale nedozvie niektoré z podstatných častí života obyvateľov obce, ako je výroba konopného plátna, či výroba vína. Niektoré z týchto prác však boli spomenuté v predchádzajúcej knihe. Je dôležité si uvedomiť, že táto kniha si nekladie za cieľ vyčerpávajúco opísať práce ľudí v tomto regióne (na to by asi jej rozsah nestačil), ale vo svojej celistvosti uchovať vedomosti o spôsobe života predchádzajúcich generácií.

Druhá časť pozostáva z niekoľkých humoriek o strýcovi Janovi, miestnom šibalovi, ktorý rád deti prekabátil šibalstvom, aby mu pomohli urobiť nejakú robotu a on im potom za odmenu rozprával príbehy, či už fantastické, alebo poučné. Táto časť knihy je peknou ukážkou tradičnej naratívy v Závode.

V knihe je viackrát prízvukovaná spätosť subsistenčných, religióznych a sociálnych praktík. Jednotlivé práce boli vymedzené katolíckymi sviatkami. Sama autorka píše „roboty, sviatky a kultúrny život v opci nemožeš od seba oddzieliť, aj kebyš sceua, pretože byli spouem spjaté a navzájem se prepletali“ (s. 27). Kniha je doplnená sériou fotografií ľudí z obce od začiatku 20. storočia po 60. roky a tiež slovníkom niektorých použitých nárečových výrazov. Jazyk knihy, miestny dialekt Závodu, robí text o čosi menej zrozumiteľným pre čitateľov, ktorí s týmto dialektom nie sú v kontakte, no práve toto nárečie dodáva knihe autenticitu a môže byť cenným zdrojom štúdia miestnej dialektológie.

Napokon humorka (ako folklórny žáner) by do značnej miery stratila svoj zmysel v „preklade“ do spisovného jazyka. Aj keď kniha nie je odbornou publikáciou (na čo si ani nenárokujú), môže byť cenným doplnkom pri výskume tradičného hospodárenia, výročnej obradnosti, či etnografie Záhoria.

*Juraj Jonáš (EÚ AV ČR, v. v. i.)*

*Jaroslav Geraskov Otčenášek, JAK MUŽI PŘIŠLI KE SVĚMU ÚDU ANEB BULHARSKÝ EROTIKON. LEGENDY, POHÁDKY A HUMORKY Z BULHARSKA A MAKEDONIE. Dybbuk, Praha 2011, 272 s.–*

Stejně jako je ve světovém folkloru univerzální výskyt rozpustilých vyprávění erotického a skatologického charakteru, tak je ve světové folkloristice a vydavatelské praxi univerzální jejich cenzura. Folklorista Karel Dvořák situaci vystihl slovy: „Je především známo, že klasické folklorní sbírky silně zkreslují skutečnost, zejména pokud jde o projevy kryptadické povahy, a to jednak tím, že je buď vůbec eliminují, nebo, pokud je otiskují, retušují je v různém stupni.“

V případě cenzurních zásahů do lidových pohádek v domácím prostředí nás jistě nepřekvapí, že např. katolický kněz Beneš Metod Kulda vyřadil z publikování některé „závadné“ texty a ostatní zčásti přepsal, protože původní vyprávění mu přišlo „tak hanebné a ohyzdné, že se ucho mé hrozilo [je] poslouchatí“. Zásahy do prozaických textů a jejich vylučování z tisku však nalezneme i u renomovaných odborníků. Josef Štefan Kubín nahradil některé